



---

OFFERYNNAU STATUDOL  
CYMRU

---

**2009 Rhif 2157 (Cy.181)**

**ADDYSG, CYMRU**

Rheoliadau Grantiau Dysgu'r  
Cynulliad (Sefydliadau  
Ewropeaidd) (Cymru) (Diwygio)  
2009

**NODYN ESBONIADOL**

*(Nid yw'r nodyn hwn yn rhan o'r Rheoliadau)*

Mae'r Rheoliadau hyn yn diwygio Rheoliadau Grantiau Dysgu'r Cynulliad (Sefydliadau Ewropeaidd) (Cymru) 2008 ("y Prif Reoliadau").

Mae'r Prif Reoliadau yn darparu ar gyfer cymorth i fyfyrwyr cymwys sy'n dilyn cyrsiau dynodedig ym maes addysg uwch yng Nghanolfan Bologna, Coleg Ewrop neu'r Athrofa Brifysgol Ewropeaidd.

Mae'r Prif Reoliadau yn darparu bod grant at ffioedd ar gael ar gyfer un myfyriwr cymwys yng Nghanolfan Bologna. Mae grant at ffioedd, grantiau at gostau byw a chostau eraill, lwfans myfyrwyr anabl a grant ar gyfer dibynyddion ar gael ar gyfer hyd at ddau fyfyrwr cymwys yng Ngholeg Ewrop. Mae grantiau at gostau byw a chostau eraill, lwfans myfyrwyr anabl a grant ar gyfer dibynyddion ar gael ar gyfer un myfyriwr cymwys yn yr Athrofa Brifysgol Ewropeaidd.

Diwygiwyd y Prif Reoliadau gan Reoliadau Grantiau Dysgu'r Cynulliad (Sefydliadau Ewropeaidd) (Cymru) (Diwygio) (Rhif 2) 2008 er mwyn iddynt fod yn gymwys mewn cysylltiad â blwyddyn academiaidd sy'n dechrau ar neu ar ôl 1 Medi 2009. Mae'r Rheoliadau hyn yn diwygio'r symiau o gymorth penodol sy'n daladwy i fyfyrwyr am flwyddyn academiaidd sy'n dechrau ar neu ar ôl 1 Medi 2009.

Mae rheoliad 4 yn diwygio uchafswm y grant at ffioedd sy'n daladwy i fyfyrwr Canolfan Bologna.

Mae rheoliad 5 yn diwygio uchafswm y grant at ffioedd sy'n daladwy i fyfyrwr Coleg Ewrop.

---

WELSH STATUTORY  
INSTRUMENTS

---

**2009 No. 2157 (W.181)**

**EDUCATION, WALES**

The Assembly Learning Grants  
(European Institutions) (Wales)  
(Amendment) Regulations  
2009

**EXPLANATORY NOTE**

*(This note is not part of the Regulations)*

These Regulations amend the Assembly Learning Grants (European Institutions) (Wales) Regulations 2008 ("the Principal Regulations").

The Principal Regulations provide for support for eligible students taking designated higher education courses at the Bologna Center, the College of Europe or the European University Institute.

The Principal Regulations provide that a grant for fees is available for one eligible student at the Bologna Center. A grant for fees, grants for living and other costs, a disabled students' allowance and a grant for dependants are available for up to two eligible students at the College of Europe. Grants for living and other costs, a disabled students' allowance and a grant for dependants are available for one eligible student at the European University Institute.

The Principal Regulations were amended by the Assembly Learning Grants (European Institutions) (Wales) (Amendment) (No. 2) Regulations 2008 in order that they apply in respect of an academic year beginning on or after 1 September 2009. These Regulations amend the amounts of certain support payable to students for an academic year beginning on or after 1 September 2009.

Regulation 4 amends the maximum amount of grant for fees payable to a Bologna Center student.

Regulation 5 amends the maximum amount of grant for fees payable to a College of Europe student.

Mae rheoliadau 6 a 7 yn diwygio'r ffigurau a ddefnyddir i gyfrifo'r grant at gostau byw a'r grant ar gyfer teithio sy'n daladwy i fyfyrwr Coleg Ewrop.

Mae rheoliadau 8 a 9 yn cywiro gwall teipograffyddol yn nhestun Cymraeg Rheoliadau Grantiau Dysgu'r Cynulliad (Sefydliadau Ewropeaidd) (Cymru) (Diwygio) (Rhif 2) 2008.

Regulations 6 and 7 amend the figures used in calculating grant for living costs and grant for travel payable to a College of Europe student.

Regulations 8 and 9 correct a typographical error in the Welsh text of the Assembly Learning Grants (European Institutions) (Wales) (Amendment) (No. 2) Regulations 2008.

**2009 Rhif 2157 (Cy.181)**

**ADDYSG, CYMRU**

**Rheoliadau Grantiau Dysgu'r  
Cynulliad (Sefydliadau  
Ewropeaidd) (Cymru) (Diwygio)  
2009**

*Gwnaed* 1 Awst 2009

*Gosodwyd gerbron Cynulliad  
Cenedlaethol Cymru* 4 Awst 2009

*Yn dod i rym yn unol â rheoliad 1*

Mae Gweinidogion Cymru, drwy arfer y pwerau a roddwyd i'r Ysgrifennydd Gwladol gan adrannau 22, 42(6) a 43(1) o Ddeddf Addysgu ac Addysg Uwch 1998(1), ac sydd bellach yn arferadwy ganddynt hwy(2) yn gwneud y Rheoliadau canlynol:

**Enwi, cychwyn, cymhwyso a dehongli**

1.—(1) Enw'r Rheoliadau hyn yw Rheoliadau Grantiau Dysgu'r Cynulliad (Sefydliadau Ewropeaidd) (Cymru) (Diwygio) 2009.

(2) Yn ddarostyngedig i baragraff (3), mae'r Rheoliadau hyn yn dod i rym ar 1 Medi 2009.

(3) Mae rheoliadau 8 a 9 yn dod i rym ar 31 Awst 2009.

- 
- (1) 1998 p.30; diwygiwyd adran 22 gan Ddeddf Dysgu a Medrau 2000 (p.21), adran 146 ac Atodlen 11, Deddf Treth Incwm (Enillion a Phensynau) 2003 (p.1), Atodlen 6, Deddf Cyllid 2003 (p.14), adran 147 a Deddf Addysg Uwch 2004 (p.8), adrannau 42 a 43 ac Atodlen 7.
- (2) Trosglwyddwyd swyddogaethau'r Ysgrifennydd Gwladol o dan adran 22 o Ddeddf Addysgu ac Addysg Uwch 1998 (ac eithrio i'r graddau y maent yn ymwneud â gwneud unrhyw ddarpariaeth a awdurdodir gan is-adran (2)(a), (c) (j) neu (k), (3)(e) neu (f) neu (5) o adran 22) i Gynulliad Cenedlaethol Cymru gan adran 44 o Ddeddf Addysg Uwch 2004 ac mae Gorchymyn Deddf Addysg Uwch 2004 (Cychwyn Rhif 2 a Darpariaeth Drosiannol) (Cymru) 2005 (O.S. 2005/1833 (Cy.149) (C.79)), fel y'i diwygiwyd gan Orchymyn Ddeddf Addysg Uwch 2004 (Cychwyn Rhif 2 a Darpariaeth Drosiannol) (Cymru) (Diwygio) 2006 (O.S. 2006/1660 (Cy.159) (C.56)), yn cyfeirio at hyn. Trosglwyddwyd swyddogaethau Cynulliad Cenedlaethol Cymru i Weinidogion Cymru yn rhinwedd paragraffau 30(1) a 30(2)(a) o Atodlen 11 i Ddeddf Llywodraeth Cymru 2006 (p. 32).

**2009 No. 2157 (W.181)**

**EDUCATION, WALES**

**The Assembly Learning Grants  
(European Institutions) (Wales)  
(Amendment) Regulations  
2009**

*Made* 1 August 2009

*Laid before the National  
Assembly for Wales* 4 August 2009

*Coming into force in accordance with  
regulation 1*

The Welsh Ministers, in exercise of the powers conferred upon the Secretary of State by sections 22, 42(6) and 43(1) of the Teaching and Higher Education Act 1998(1) and now exercisable by them(2) make the following Regulations:

**Title, commencement, application and interpretation**

1.—(1) The title of these Regulations is the Assembly Learning Grants (European Institutions) (Wales) (Amendment) Regulations 2009.

(2) Subject to paragraph (3) these Regulations come into force on 1 September 2009.

(3) Regulations 8 and 9 come into force on 31 August 2009.

- 
- (1) 1998 c.30; section 22 was amended by the Learning and Skills Act 2000 (c.21), section 146 and Schedule 11, the Income Tax (Earnings and Pensions) Act 2003 (c.1), Schedule 6, the Finance Act 2003 (c.14), section 147 and the Higher Education Act 2004 (c.8), sections 42 and 43 and Schedule 7.
- (2) The functions of the Secretary of State under section 22 of the Teaching and Higher Education Act 1998 (except so far as they relate to the making of any provision authorised by subsection (2)(a), (c), (j) or (k), (3)(e) or (f) or (5) of section 22) were transferred to the National Assembly for Wales by section 44 of the Higher Education Act 2004 and the Higher Education Act 2004 (Commencement No. 2 and Transitional Provision) (Wales) Order 2005 (S.I. 2005/1833 (W.149) (C.79)) as amended by the Higher Education Act 2004 (Commencement No. 2 and Transitional Provision) (Wales) (Amendment) Order 2006 (S.I. 2006/1660 (W.159) (C.56)) refers. The functions of the National Assembly for Wales were transferred to the Welsh Ministers by virtue of paragraphs 30(1) and 30(2)(a) of Schedule 11 to the Government of Wales Act 2006 (c.32).

2. Yn y Rheoliadau hyn—

ystyr "y Prif Reoliadau" (*"the Principal Regulations"*) yw Rheoliadau Grantiau Dysgu'r Cynulliad (Sefydliadau Ewropeaidd) (Cymru) 2008(1); ac

ystyr "y Rheoliadau Diwygio" (*"the Amendment Regulations"*) yw Rheoliadau Grantiau Dysgu'r Cynulliad (Sefydliadau Ewropeaidd) (Cymru) (Diwygio) (Rhif 2) 2008(2).

**Diwygio'r Prif Reoliadau**

3. Mae'r Prif Reoliadau wedi'u diwygio'n unol â Rheoliadau 4 i 7.

4. Yn rheoliad 18(3), yn lle "27,115 ewro" rhodder "28,200 ewro".

5. Yn rheoliad 19(3), yn lle "11,090 ewro" rhodder "13,450 ewro".

6. Yn rheoliad 20(3)—

(a) yn lle "A yw £2,402" rhodder "A yw £2,463"; a

(b) yn lle "mae B yn £49", rhodder "mae B yn £50".

7. Yn rheoliad 20(5), yn lle "B yw £99", rhodder "B yw £102".

**Diwygio'r Rheoliadau Diwygio**

8. Mae'r Rheoliadau Diwygio wedi'u diwygio'n unol â rheoliad 9.

9. Yn nhestun Cymraeg rheoliad 7(2), yn lle "17,640 ewro", rhodder "18,099 ewro".

*Jane E. Hutt*

Y Gweinidog dros Blant, Addysg, Dysgu Gydol Oes a Sgiliau, un o Weinidogion Cymru

1 Awst 2009

© Hawlfraint y Goron 2009

Argraffwyd a chyhoeddwyd yn y Deyrnas Unedig gan The Stationery Office Limited o dan awdurdod ac arolygiaeth Carol Tullo, Rheolwr Gwasg Ei Mawrhydi ac Argraffydd Deddfau Seneddol y Frenhines.

(1) O.S. 2008/18 (Cy.7), fel y'i diwygiwyd gan O.S. 2008/1324 (Cy.137) ac O.S. 2008/3114 (Cy.276).

(2) O.S. 2008/3114 (Cy.276).

2. In these Regulations—

"the Amendment Regulations" (*"y Rheoliadau Diwygio"*) means the Assembly Learning Grants (European Institutions) (Wales) (Amendment) (No.2) Regulations 2008(1); and

"the Principal Regulations" (*"y Prif Reoliadau"*) means the Assembly Learning Grants (European Institutions) (Wales) Regulations 2008(2).

**Amendment of the Principal Regulations**

3. The Principal Regulations are amended in accordance with Regulations 4 to 7.

4. In regulation 18(3), for "27,115 euro" substitute "28,200 euro".

5. In regulation 19(3), for "11,090 euro" substitute "13,450 euro".

6. In regulation 20(3)—

(a) for "A is £2,402" substitute "A is £2,463"; and

(b) for "B is £49", substitute "B is £50".

7. In regulation 20(5), for "B is £99", substitute "B is £102".

**Amendment of the Amendment Regulations**

8. The Amendment Regulations are amended in accordance with regulation 9.

9. In the Welsh text of regulation 7(2), for "17,640 ewro", substitute "18,099 ewro".

Minister for Children, Education, Lifelong Learning and Skills, one of the Welsh Ministers

1 August 2009

© Crown copyright 2009

Printed and Published in the UK by the Stationery Office Limited under the authority and superintendence of Carol Tullo, Controller of Her Majesty's Stationery Office and Queen's Printer of Acts of Parliament.

(1) S.I. 2008/3114 (W.276).

(2) S.I. 2008/18 (W.7), as amended by S.I. 2008/1324 (W.137) and S.I. 2008/3114 (W.276).

---

OFFERYNNAU STATUDOL  
CYMRU

---

**2009 Rhif 2157 (Cy.181)**

**ADDYSG, CYMRU**

Rheoliadau Grantiau Dysgu'r  
Cynulliad (Sefydliadau  
Ewropeaidd) (Cymru) (Diwygio)  
2009

---

WELSH STATUTORY  
INSTRUMENTS

---

**2009 No. 2157 (W.181)**

**EDUCATION, WALES**

The Assembly Learning Grants  
(European Institutions) (Wales)  
(Amendment) Regulations  
2009